Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem sława Dawida rozeszła się po wszystkich ziemiach, a JAHWE rzucił strach przed nim na wszystkie narody. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób sława Dawida rozeszła się po wszystkich krajach, a JAHWE rzucił strach przed nim na wszystkie narody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I w ten sposób rozsławiło się imię Dawida na wszystkich ziemiach, a JAHWE sprawił, że bały się go wszystkie narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak rozsławiło się imię Dawidowe po wszystkich ziemiach: i sprawił to Pan, że był straszny wszystkim narodom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozsławiło się imię Dawidowe po wszytkich krainach, a JAHWE dał strach jego na wszytkie narody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak sława Dawida rozeszła się po wszystkich krainach, a Pan rzucił strach przed nim na wszystkie narody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rozeszła się sława Dawida po wszystkich krajach, a Pan sprawił, że lęk przed nim napawał wszystkie narody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozeszła się wówczas sława Dawida po wszystkich krainach, a JAHWE zesłał strach przed nim na wszystkie narody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sława Dawida rozeszła się po wszystkich krajach, a JAHWE sprawił, że wszystkie narody bały się Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sława Dawida rozeszła się po całej ziemi, a Jahwe rzucił strach przed nim na wszystkie narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Й імя Давида було (славним) в усій землі, і Господь дав його страх над кожним народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem po wszystkich ziemiach rozsławiło się imię Dawida i WIEKUISTY sprawił, że z tego powodu był postrachem wszystkich narodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sława Dawida rozeszła się po wszystkich krainach, a JAHWE sprawił. że strach przed nim padł na wszystkie narody. |